

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 45 (1972)

Heft: 4

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Autoverlad vor unsern Alpentunneln, ein Bild vom Gotthard. Bereits ist der Sommerfahrplan gültig, der tagsüber alle 20 Minuten in beiden Richtungen Autotransportmöglichkeiten bietet. Photo Studer

Transport de voitures à travers un tunnel ferroviaire des Alpes (Gotthard). L'horaire d'été est déjà en vigueur. Il assure toutes les vingt minutes – pendant la journée – un transport dans les deux sens

Trasporto d'automobili attraverso una galleria ferroviaria alpina (S. Gottardo). L'orario estivo, già in vigore, prevede nelle ore diurne treni ogni 20 minuti in ambedue le direzioni

Driving a car on to a train for transport through the Alps. This picture was taken at the entry to the Gotthard Tunnel. The summer timetable for this car transport service is already in force, so that during the day there are car trains in both directions every twenty minutes

Schweiz Suisse Svizzera

Zum Umschlagbild: Jagd, um 1830. Hergestellt von Hofmann, Zürich.
Zinnfiguren nach Modeln der Aarauer Zinnmanufaktur. Heute im Spielzeug-
museum, Basel

Notre page de couverture: Scène de chasse, 1830 environ. Création de
Hofmann, Zurich. Figures de plomb de la manufacture d'Aarau

Immagine sulla copertina: «La caccia», 1830 ca. Giocattolo costruito da
Hofmann, a Zurigo. Figurine secondo modelli della Manifattura di stagno
di Aarau

Cover picture: The Hunt, c. 1830. Made by Hofmann, Zurich. Tin figures
modelled on the tin wares of Aarau

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Spiel mit der Eisenbahn. Eine Aufnahme aus dem neuen Spielzeugmuseum
in Riehen/Basel, über das in diesem Heft berichtet wird. – Stadt und Burg
im Hintergrund stammen vermutlich aus Mitteldeutschland und wurden
um 1910 durch Basler Motive ergänzt. Photo Zoppi SVZ

Chemin de fer. La cité et le château à l'arrière-plan proviennent probablement
de l'Allemagne du centre; ils ont été complétés, vers 1910, par des motifs
bâlois. Musée suisse du jouet à Riehen/Bâle

Ferrovia in miniatura. La fotografia è stata scattata nel Museo dei giocattoli
a Riehen/Basilea, del quale si parla nel presente fascicolo. La città e il
castello sullo sfondo, provenienti probabilmente dalla Germania centrale,
sono stati arricchiti verso il 1910 di motivi basilesi

Toy railway, photographed in the new Toy Museum in Riehen, near Basle,
which is described in this issue. The castle and town in the background
probably originated in Central Germany. Copies of buildings in Basle were
added in 1910

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

April/Avril 1972 N°4 45. Jahrgang/45^e Année

HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

